

# Evaluación cualitativa de un proceso de intervención artística con personas migrantes residentes en España, 2022

**Qualitative evaluation of a process of artistic intervention with migrants residing in Spain, 2022**

**Évaluation qualitative d'un processus d'intervention artistique avec les gens migrants résidant en Espagne, 2022**

DOI 10.59486/UTAX4836

**Sandra Milena Alvarán López, Universidad de Antioquia, Colombia.** ORCID: 0000-0003-2036-6993

**María de los Ángeles Hernández Gómez, Universidad de Granada, España.**

Palabras clave:  
Migración, artes, evaluación, análisis de discurso, vulnerabilidades, factores de protección.

Keywords:  
Migration, arts, evaluation, discourse analysis, vulnerabilities, protection factors.

Mots-clés:  
Migration, arts, évaluation, analyse du discours, vulnérabilités, facteurs de protection.

## Resumen

El objetivo del estudio fue evaluar la implementación del taller de escritura teatral dramática con un grupo de 8 migrantes residentes en España. El estudio se hizo mediante análisis del discurso. Se evidencia una percepción global positiva, siendo recurrentes los verbos que ponen de manifiesto el goce y el placer procurado por las actividades de dinámicas y trabajo en equipo. Fue recurrente en la percepción de los participantes el deseo de ampliar conocimientos en la técnica de creación de monólogos y mayor trabajo en la creación colectiva. No se evidencia en el análisis del discurso recurrencias en términos de favorecimiento de la autoestima y la empatía, sin embargo, se presentan componentes de la observación que permiten sugerir elementos cercanos. Este estudio es el resultado de la praxis de las autoras como observadoras en el proyecto TransMigrARTS, financiado por el programa de investigación e innovación Horizonte 2020 de la Comisión Europea.

## Abstract

The objective of the study was to evaluate the implementation of the dramatic theatrical writing workshop with a group of 8 migrants residing in Spain. The study was done through discourse analysis. A positive global perception is evident, being recurring the verbs that show the enjoyment and pleasure provided by dynamic activities and teamwork. The desire to expand knowledge in the technique of creating monologues and more work in collective creation was recurrent in the perception of the participants. There is no evidence in the discourse analysis of recurrences in terms of promoting self-esteem and empathy, however, observation components are presented that allow us to suggest close elements. This study is the result of the praxis of the authors as observers in the TransMigrARTS project, financed by the Horizon 2020 research and innovation program of the European Commission.

## Résumé

L'objectif de cette étude est d'évaluer la mise en œuvre d'un atelier d'écriture théâtrale auprès d'un groupe de 8 migrants qui vivent en Espagne, à partir de l'analyse de discours des entretiens des participants. Une perception globale positive est évidente, avec des verbes récurrents qui montrent le plaisir procuré par des activités dynamiques et le travail d'équipe. Le désir d'approfondir les connaissances dans la technique de création de monologues et de travailler davantage dans la création collective était récurrent dans la perception des participants. S'il n'y a pas d'évidence dans l'analyse du discours concernant l'estime de soi ou l'empathie, certains éléments de l'observation permettent de suggérer des transformations proches à ces sentiments. Cette étude est le résultat de la pratique des auteures en tant qu'observatrices du projet TransMigrARTS, financé par le programme de recherche et d'innovation Horizon 2020 de la Commission européenne.

# Introducción

Los procesos migratorios han sido el resultado de la convergencia de multiplicidades de factores entre los cuales se pueden identificar el crecimiento demográfico, los desastres naturales, la búsqueda de sobrevivencia económica, las persecuciones políticas o las guerras. La migración es un fenómeno que cada vez es más transnacional, son procesos multidimensionales de gran complejidad, socioeconómicos, ambientales, culturales y políticos que tienen que ver con factores sistémicos que afectan al conjunto de la humanidad. Así, la Organización Internacional para las Migraciones de la ONU indica que, “independientemente de las causas que las originan, las migraciones conciernen aquellas personas que abandonan su lugar de residencia habitual y que se desplazan al interior del mismo país, o bien atraviesan una o varias fronteras internacionales” (OIM, 2023).

Estas han sido una forma de adaptación a cambios estacionales de los patrones de crecimiento, condiciones ecológicas, condiciones del mercado o necesidades de la industria, (Carballo, Flores, 2004). Constituyen un fenómeno de clase, en términos de transferencia de población de periferias hacia centros, tanto migración rural-urbana en la incipiente gestación del capitalismo, como en los actuales mercados transnacionales de capital y circulación de fuerza de trabajo (Jiménez, Trpin, 2018: 2). Entre las causas de las migraciones internacionales, desde una mirada global, se destacan las crecientes brechas entre los países de origen y de destino en el nivel de renta, en la calidad de vida, en las oportunidades y servicios y en la garantía del disfrute de derechos (Loterio, Pérez, 2019).

La migración es un proceso social que comienza en el lugar de origen, con las motivaciones que llevan a las personas a migrar: se proponen una selección del destino a alcanzar, el análisis de alternativas de financiamiento y activación de redes familiares, asociativas, amistades cercanas para su recibimiento, incluyendo la búsqueda de mayor protección social por vías formales e informales; estas planificaciones no suelen presentarse siempre, también puede resultar de decisiones inesperadas, incluso forzadas, ante condiciones adversas o situaciones excepcionales. Iniciado el proceso, existe una etapa intermedia de tránsito que, dependiendo de los

lugares de destino, rutas y/o medio de transporte utilizados se traduce en distintos tiempos y riesgos. Más aún, la duración de esta fase puede variar ampliamente, en particular ante los obstáculos legales y geográficos, así como entornos hostiles para lograr llegar al destino. Lo anterior incluye la posibilidad de que esta fase se vuelva permanente y se traduzca en la necesidad de inserción social y económica en un lugar no previsto inicialmente, como también un eventual retorno al lugar de origen ante un fracaso en el logro del objetivo buscado. Se trata en cualquier caso de una situación de gran vulnerabilidad potencial en todos los aspectos, planteándose la seguridad física y la supervivencia como desafíos inmediatos. Cuando el arribo al lugar de destino se logra, se abre una nueva etapa, con múltiples desenlaces posibles con relación a la permanencia de las personas migrantes en el país de llegada. El más evidente es la inserción social y económica, proceso cuya duración y factibilidad están sujetas a factores individuales, comunitarios, sociales, económicos, políticos, institucionales y culturales (Maldonado, Martínez, Martínez, 2018: 27).

Según la estimación más reciente en 2020, había en el mundo aproximadamente 281 millones de migrantes internacionales, una cifra equivalente al 3,6% de la población mundial. Globalmente, el número estimado de migrantes internacionales ha aumentado en las últimas cinco décadas (Pons, Cardona, 2021). Las estadísticas sobre la movilidad humana corroboran que la mejora de las condiciones de vida sigue siendo el principal motor de los flujos migratorios. Europa y Asia acogían en 2022 a alrededor de 87 millones y 86 millones de migrantes internacionales, respectivamente, sumando el 61% de la población mundial total de migrantes internacionales.

El Observatorio Permanente de la Inmigración presenta como número total de extranjeros residentes en España 6.246.130 a 30 de junio de 2022. En el primer semestre de 2022 el incremento del conjunto de la población extranjera residente fue del 4%, lo que supuso una intensificación del crecimiento respecto del mismo semestre del año anterior (2%), en el que ya se había revertido la reducción de población ex-

tranjera residente como resultado de la pandemia. Quince nacionalidades concentran casi el 75% del total de residentes extranjeros en España. Siete de ellas corresponden a países de la Unión Europea, entre los que destacan por orden de mayor a menor tamaño Rumanía, Italia y Bulgaria; y el resto corresponde a nacionales de países de fuera de la UE, siendo más numerosas aquellas personas provenientes de Marruecos, Reino Unido, China, Ucrania, Venezuela y Colombia, todos ellos por encima de los 140.000 residentes cada uno (OPI, 2023).

Las personas migrantes perviven en situaciones de vulnerabilidad si se compara con la población autóctona, especialmente durante los primeros años de llegada, estas condiciones se presentan por la ausencia de puestos de trabajo con adecuadas condiciones de contratación, situaciones de irregularidad en la obtención de la residencia, el hecho de vivir en zonas de elevado riesgo social, las dificultades de acceso a los servicios sanitarios, la aceptación de trabajo en peores condiciones por su situación de dependencia económica propia o de otros familiares, problemas de comunicación relacionados con el idioma, las diferencias etnoculturales y el desconocimiento de riesgos y medidas preventivas en el trabajo (Ronda, Agudelo, López, García, Benavides, 2014).

Por otro lado, es fundamental indicar que los flujos migratorios propician el contacto entre personas de diferentes contextos y tradiciones culturales, generando cambios y repercusiones tanto a nivel macro-social (económico, social, político y cultural) como a nivel individual, donde cobran relevancia los efectos y consecuencias en el plano íntimo, afectivo y emocional, entre otros (Urzúa, Caqueo, Calderón, Rojas, 2017: 818). Al cruzar fronteras internacionales, todos los migrantes de una forma u otra se convierten de facto en grupos socialmente vulnerables debido a su condición de “extranjeros” y a que muchas veces no cuentan con las herramientas necesarias (lengua, conocimiento de la cultura, redes sociales, recursos económicos) que les permitirían tener una adaptación exitosa al país de destino (Salgado, González, Bojórquez, Infante, 2007: E8). Estas condiciones presentes en el fenómeno migratorio ponen de

manifiesto una vulnerabilidad ontológica y social en quienes migran por diversas circunstancias: en todos los casos de migración se presenta como un proceso de cambio que se produce en individuos procedentes de grupos diferentes al del país receptor, este fenómeno es denominado proceso de aculturación (Urzúa, Caqueo, Calderón, Rojas, 2017: 818).

La migración, independientemente de la situación que la provoque, presenta la posibilidad de daño al ser. Las dimensiones antropológicas, que afirman la condición de vulnerabilidad del ser humano en cuanto tal, y las dimensiones sociales, que subrayan una mayor susceptibilidad generada por el medio o las condiciones de vida, se ven afectadas dando lugar a “espacios de vulnerabilidad” y “poblaciones vulnerables” (Feito, L. 2007: 7).

De todo lo anterior se desprende por un lado la importancia de la institucionalidad en materia de seguridad social y la adopción y el cumplimiento de los acuerdos binacionales, multinacionales o subregionales en esta materia, pues su existencia abre alternativas de portabilidad y exigibilidad de la protección social, con miras a atender las vulnerabilidades sociales (Maldonado, Martínez, Martínez, 2018: 28). Por otro lado, se pone de manifiesto la necesidad de generar procesos que favorezcan la reducción de vulnerabilidades ontológicas a través del incremento de factores de protección (Anzola, 2003). En este sentido, la evidencia científica es clara en el aporte que los procesos de creación artística hacen a la promoción de factores de protección para la reducción de vulnerabilidades. (Velásquez, Alvarán, Marín, 2022).

Este estudio presenta la evaluación cualitativa de la implementación de un taller de escritura teatral dramática para reducir las vulnerabilidades con un grupo de 8 personas migrantes residentes en una comunidad de España. Teniendo como objetivo principal la evaluación de la percepción del proceso de intervención artística en el taller “Contar lo propio, entender lo ajeno: escritura dramática y testimonio”, se propone un examen de las opiniones de cada uno de los participantes de este mediante un enfoque de análisis del discurso.

# Metodología

El análisis del discurso se ocupa de una multiplicidad de actos comunicativos y prácticas lingüísticas que se encuentran en el texto, los intercambios orales o la imagen (Della Faille y Rizkallah, 2013: 9). El folclor o cosmovisión de cada uno de ellos delimitará el tipo de estudio al que pueden ser sometidos. En el caso que nos ocupa, las entrevistas semi estructuradas se han realizado en un marco particular: se han proporcionado las cuestiones a los participantes por escrito y estos han respondido oralmente con una nota de audio. Considerando este contexto de comunicación, no podemos hablar de una verdadera situación de diálogo, ya que no ha habido una interacción real entre entrevistador y entrevistado. Se hace pues difícil proporcionar un análisis estándar como se haría para un diálogo donde

*[...] la información verbal y no verbal se superponen, se dan simultáneamente y se perciben como conjuntos de signos que mantienen relaciones interactivas o dialécticas: tal variación en la entonación, tal gesto, tal mímica refuerzan, modifican o contradicen el significado del discurso verbal (Alberdi, 2011: 42 [trad. del francés]).*

Si bien se puede tener acceso a algunos parámetros situacionales (marco temporal de la entrevista, relaciones interpersonales entre entrevistadora y entrevistado), así como a elementos paraverbales y no verbales a los que el audio permite llegar (entonación, fluidez del discurso, silencios), se hace imposible descifrar aspectos tan importantes como las miradas, los movimientos, la gestión de la distancia corporal o los gestos que se efectúan en un cara a cara discursivo habitual. Los constituyentes paralingüísticos, kinésicos y proxémicos no pudiendo ser analizados en su totalidad, la propuesta de un examen de lo no verbal pierde a nuestro juicio su pertinencia, ya que podría verse desvirtuado por esta perspectiva incompleta. Se tendrán en cuenta estos constituyentes cuando sean incorporados

explícitamente en el discurso del entrevistado, con un estatus pues meramente descriptivo, ya que “lo suprasegmental, lo gestual, lo situacional sólo puede preceder, interrumpir o seguir al contenido puramente discursivo” (ibid.)

Así, se propone un estudio que tiene como principal materia de trabajo la transcripción escrita de dichas entrevistas, que serán consideradas desde el análisis de la enunciación y el análisis temático de las mismas.

En lo que se refiere al modo de análisis, y debido al volumen relativamente reducido del corpus (un total de ocho entrevistas), se ha procedido a un examen manual a partir de un procesador de textos y al programa de análisis de textos y concordancias Antconc, desarrollado por el profesor Laurence Anthony. Con este proceder se pretende responder mejor al enfoque de nuestro estudio, de naturaleza principalmente cualitativa: consideramos la lengua como un sistema en el que se sitúan las distintas dinámicas sociales y a través del cual se producen las relaciones sociales (Della Faille y Rizkallah, 2013: 9). Nos parece más relevante en el contexto que es el nuestro: un taller de escritura dramática que parte de la experiencia personal de la migración contemporánea de los participantes. No obstante, se recurrirá ocasionalmente y cuando esta permita dilucidar o completar nuestro análisis, a una óptica cuantitativa.

Sin embargo, la postura que adoptamos y que entiende esta relación directa entre el lenguaje y las instancias sociales, nos obliga asimismo a definir concretamente el punto de vista desde el cual abordamos dicha vinculación. El presente trabajo opta por un enfoque, en palabras “transitivo”, es decir, que utiliza un mensaje como documento que se pone al servicio de fines que van más allá de la descripción y el análisis del enunciado y que se emplea como elemento que nos permite aprehender una realidad de otro orden (histórico, sociológico, político, psicológico). Este

tipo de trabajos salen del campo estrictamente lingüístico ya que describen la situación y los actores de la enunciación a la luz del enunciado, y no el funcionamiento de los enunciados a la luz de ciertos factores enunciativos (1980: 221). Se busca entonces realizar un estudio del discurso pragmático asumido más desde un enfoque sociológico y psicológico.

Este estudio se hizo bajo el claro respeto de los principios de la bioética consignados en la Declaración de Helsinki, el Código de Núremberg y el informe Belmont: este proceso de investigación fue sometido a un comité de ética universitaria en España, que avaló el respeto por la autonomía, la beneficencia-no maleficencia y la justicia de las personas participantes.

## a. Población participante

Los participantes fueron convocados a través de invitación directa a asociaciones de migrantes presentes en la ciudad donde se implementó el taller. Acudieron al primer llamado un total de 15 personas, de los cuales, solamente 8 iniciaron el proceso, 56% hombres y 44% mujeres, en un rango de edad entre los 20 a los 60 años. El 45% de Latinoamérica, el 33% de Europa y el 22% de África. Todos los participantes eran hablantes del español; sin embargo, contaban con el conocimiento y práctica de idiomas nativos tales como el árabe, el holandés, el italiano y el bambara. Se tomaron en cuenta los sujetos que participaron de los 11 encuentros, aquellos que no finalizaron el proceso no fueron entrevistados.

## b. Plan de análisis

El proceso para la evaluación de la percepción del proceso de intervención artística se fundamentó en 6 fases.

- Fase 1: diseño del taller a cargo de una experta en dramaturgia, sometimiento a comités técnicos y de ética.
- Fase 2: convocatoria a participantes en asociaciones de población migrante.

• Fase 3: encuentros con los interesados para la sensibilización sobre la participación en el taller.

• Fase 4: implementación del taller. Once sesiones en total, en encuentros a razón de dos veces por semana (jueves y viernes), de tres horas cada uno (de 18h a 21h), desde el 15 de septiembre hasta el 14 de octubre de 2022.

• Fase 5: entrevistas semiestructuradas al finalizar la implementación del taller.

• Fase 6: análisis del discurso.

# Resultados

Este análisis se fundamenta en un examen cualitativo, la posición de las investigadoras busca en este caso un equilibrio justo y fértil entre los datos y el ejercicio de sus “sensibilidades teórica y experiencial” (Paillé y Mucchielli, 2012: 14). Habiendo ejercido como observadoras a lo largo de todo el proceso, conocemos no solo cómo se ha desarrollado la totalidad del taller, sino también la situación personal de cada uno de los integrantes. El análisis que se propone es próximo, situado, sensible, atento, reflexivo, informado y empíricamente fundamentado. (ibid.) Este conocimiento de campo viene a completar el marco teórico, lo que permite a nuestro juicio acceder a un nivel adecuado de abstracción y de valor descriptiva en la formulación y análisis de cada una de las dimensiones que se proponen a continuación.

En primer lugar, cabe recordar que el análisis de las entrevistas hechas a cada uno de los ocho participantes del taller se ve inevitablemente condicionado por las preguntas que fueron formuladas por las observadoras-investigadoras: ¿qué ganó con el taller?, ¿qué perdió?, ¿qué le pondría/añadiría al taller?, ¿qué le quitaría? Si bien estas invitan a respuestas relativamente abiertas, la entrevista tiene como objetivo recoger las impresiones de los participantes sobre la

1 · Este tipo de análisis permite enfatizar en la subjetividad del discurso, proponiendo un estudio de la comunicación que va más allá de los elementos constitutivos elementales (como la palabra), para proponer una visión más global a partir de elementos superiores (frases, proposiciones, enunciados, secuencias (Bardin, 2013: 223).

2 · Con el objetivo de delimitar y examinar los principales temas y temáticas comunes a cada una de las entrevistas (cf. Paillé y Mucchielli, 2012).

experiencia, vivencia y práctica del taller. Se esperan pues, a priori, observaciones en esta línea, que se saben modeladas y condicionadas por el perfil sociodemográfico de cada uno de los implicados en el estudio.

Teniendo en cuenta estas realidades, el examen de las diferentes entrevistas sugiere tres categorías fundamentales, tres dimensiones generales que se desarrollan dentro de cada discurso a través de una dinámica de interrelación y de interdependencia. Así, en cada una de las intervenciones se observan elementos que tienen que ver con el individuo (aprendizajes, reflexiones personales e identitarias a partir de la experiencia), con lo colectivo o lo grupal (procesos de escucha, de socialización, de empatía) y con el propio taller (cuestiones de tipo organizativo, contenido de este). Se desarrollan a continuación cada una de esas dimensiones.

## a. Taller

La presente dimensión tiene como objetivo analizar aquellos aspectos que los entrevistados pusieron de relieve en lo que se refiere a las cuestiones más técnicas del taller: organización de este, contenido, evolución del proceso, tiempo y temporalidad de la actividad. De manera general, los comentarios en relación con esta dimensión tienden a poner de manifiesto aspectos positivos, que los entrevistados desarrollan con argumentos y ejemplos más numerosos. Las críticas percibidas como menos favorecedoras son, por su parte, constantemente introducidas por expresiones con las que se pretende atenuar un discurso que puede ser percibido como desfavorable. A modo de ejemplo:

*“En general, he disfrutado casi todas las partes del curso. Lo que a veces era un poco demasiado era el tiempo dedicado a reflexionar sobre el monólogo de cada uno con todo el grupo.” (Participante 1, mujer)*

La participante se posiciona positivamente con respecto al taller (“en general”), utilizando un verbo que pone de manifiesto el goce y el placer procurado por la actividad (“he disfrutado”),

para avanzar después aquello que considera menos elogioso. Esta segunda parte de la reflexión se matiza sin embargo con el adverbio “casi” y con la más que elocuente sustantivación del adverbio “demasiado” (“un poco demasiado”), que deja implícito el relativo malestar que puede haber causado la práctica en determinados momentos, relacionado directamente con la reiteración en los monólogos de cada participante. En este sentido es importante indicar que la técnica empleada por la tallerista consistía en que cada participante debía exponer los avances de su monólogo a todo el grupo, por tanto, se notaba en algunos momentos y así lo evidencia la evaluación, un deseo de profundizar más en el ejercicio personal y no dedicar tanto tiempo a la escucha de los avances de los demás monólogos.

Por otra parte, cabe destacar la importancia de la cuestión del tiempo en el desarrollo del taller. Así, vemos que entre las nociones más concurridas en las entrevistas se encuentran “tiempo” (13), “momento” (12), “horas” (5). Estas están relacionadas fundamentalmente con la repartición de las actividades en el taller y con la distribución de las sesiones de este. Con respecto a este primer aspecto, se concluye que la mitad de los entrevistados señalan la necesidad de completar el proceso creativo de escritura dentro del espacio del taller y no fuera del mismo, aludiendo a la imposibilidad y falta de tiempo en su vida personal y laboral. Se apela pues a una optimización del tiempo en el taller, dos de los participantes señalan que la corrección individual de cada uno de los monólogos ha resultado por momentos ardua:

*“Lo que a veces era un poco demasiado era el tiempo dedicado a reflexionar sobre el monólogo de cada uno con todo el grupo, sé que ha sido muy importante escuchar también la retroalimentación sobre el trabajo de los demás, pero esto a veces fue muy largo, lo cual hacía más difícil concentrarse.” (Participante 1, mujer)*

A pesar de esta apreciación, la mayoría de los discursos (7/8) señalan la importancia de los momentos de escucha de las historias de los compañeros. Las ocurrencias de nociones del campo lé-

xico que tienen que ver con la comunicación son numerosas: “entender”, “escuchar”, “contar” o “reflexionar” (16 en total), lo que demuestra el rol central que se le concede al intercambio de las historias. En este sentido, tres de los entrevistados consideran y proponen la posibilidad de realizar una práctica de escritura común:

*“un poquito más de espacio de contarnos” (Participante 2, mujer).*

Con respecto a la distribución de las sesiones del taller, vemos cómo los participantes que tenían que realizar un trayecto más largo, ya que residen fuera de la ciudad de Granada, muestran las dificultades que han experimentado por la duración de cada sesión y, especialmente, por la consecución de estas (dos veces por semana, jueves y viernes). Se alude igualmente al desplazamiento complicado. Llama la atención la valoración de un participante, que entiende haber perdido parte de su tiempo libre; surge pues la idea de una determinada “obligación” de asistencia.

Las cuestiones de organización y distribución del tiempo se sitúan pues en el centro de las valoraciones de los participantes, quedando en un segundo plano la valoración de las prácticas artísticas experimentadas. Únicamente tres de los ocho entrevistados han reflexionado sobre el proceso de escritura; resulta evidente que el contenido que ha nutrido los monólogos parece prevalecer sobre la forma que estos han tomado: la escritura teatral. Las reflexiones que se proponen a propósito del ejercicio de escritura solo conciernen aquellos participantes que tenían aspiraciones de tipo literario: “algo para hacer amistad con el papel blanco y el bolígrafo” (Participante 3, hombre). Sensible a la práctica artística, uno de los entrevistados, de habla hispana, señala las dificultades que han podido experimentar otros participantes para “contarse”, no solamente por problemas de lengua, sino por la incapacidad o negación legítima a expresarse sobre su experiencia migratoria:

*“El taller estaba muy enfocado a la escritura, a narrar la historia. Y narrar lo entendemos siempre como decir cosas, contar cosas, diciendo palabras, narrando hechos,*

*pero a veces también los silencios, las incomodidades, todo eso puede ser leído y es una manera también de expresarse. Por ahí creo que a algunos compañeros que a lo mejor les costaba más expresarse de manera narrada, tendríamos que considerar las otras formas como se expresaran, incluyendo el silencio como una opción de narración hasta poética si se quiere, teniendo en cuenta que es un taller desde las artes.” (Participante 4, hombre)*

Por último, cabe reseñar la buena acogida que han tenido las actividades de grupo que se han propuesto al inicio y al final de cada sesión, generadoras sin duda de una “cadena de afectos” (Participante 4, hombre), que considera al grupo como piedra angular de todo el proyecto. Los discursos tienden constantemente a la configuración de esta identidad grupal, lo que nos lleva a tratarla como otra de las dimensiones fundamentales del análisis realizado.

## b. Colectivo/grupal

Si bien, por la naturaleza de las preguntas, las respuestas de los entrevistados dan lugar esencialmente a comentarios de orden personal, los participantes hacen referencia con asiduidad a lo colectivo, poniendo así de manifiesto la importancia del “otro” en el proceso de escritura, inicialmente personal (“grupo”, “gente”, “compañeros”). Como se ha señalado anteriormente, ninguna de las tres dimensiones que se han propuesto en el análisis puede entenderse de manera aislada: lo colectivo se entiende constantemente en relación con el aprendizaje personal. Y, desde este punto de vista, conocer las historias de migración de los compañeros es una de las experiencias que más se valoran en las respuestas de las entrevistas, no solo en lo que a contenido se refiere, sino especialmente en la forma que se ha tenido de escuchar atentamente y con respeto todas las historias: “sentimiento de empatía hacia las realidades de los otros”. (Participante 4, hombre); “yo realmente aprecio mucho el compañerismo [...] que se ha tejido en el taller”, (Participante 4, hombre) o “yo pedí más que todo cuidado y también conocer un poco la

vida de otras personas, y lo que pedí se ha hecho factible y me ha encantado” (Participante 2, mujer). Con respecto a esta última cita, se pone de manifiesto la consciencia que tiene la participante de cierta vulnerabilidad del grupo y de lo que en él se trabaja.

Asimismo, cabe destacar que algunos de los entrevistados (3/8) presentan como hallazgo de su experiencia la creación de una historia colectiva de la migración, que va más allá del proceso del taller compartido. Si bien no se ha materializado con una obra “común” propiamente escrita, la presentación coral de cada una de las vivencias sí parece haber creado en paralelo esta narración colectiva:

*“Pero [uno] se da cuenta que sí, que hay dificultades, que hay también situaciones complejas y que eso se vive en cada tipo de migración independientemente de cuáles sean sus causas, orígenes, y cuáles sean las condiciones bajo la cual se desarrolla.” (Participante 4, hombre)*

*“Hemos experimentado, maneras de comunicar diferentes, practicado la escucha, la atención, la colaboración y creado juntos a las monitoras una visión común.” (Participante 3, hombre)*

### c. Individual/personal

En esta experiencia compartida de la migración, los entrevistados han puesto también de manifiesto en sus respuestas dos cuestiones fundamentales que tienen que ver con su visión estrictamente individual de lo que el proceso les ha aportado.

La primera concierne el lugar que ocupa la migración en su construcción identitaria. El taller ha supuesto para algunos una oportunidad para exteriorizar y pensar el viaje migratorio desde otra perspectiva, al menos dos de los participantes afirman haber tomado consciencia de la

idiosincrasia de su recorrido al escuchar el de los compañeros. Se aprecia una dinámica de comparación y de concientización evidente, que activa mecanismos de autocrítica: “y también reconocerse uno ciertos privilegios que ha tenido uno frente a otros migrantes” (Participante 4, hombre); “en tu caso puede ser diferente, no tiene que ser menos, simplemente diferente, pero hay casos que son mucho más desgarradores y a veces te sientes como afortunada por la situación en la que hemos vivido” (Participante 2, mujer). Este tipo de percepciones podría llevar a preguntar si dentro del grupo se crea una especie de jerarquía frente al daño, que tiene que ver con las vivencias narradas y que serían percibidas o sentidas por los participantes, unas de ellas percibidas con mayor nivel de afectación y otras con menor.

Asimismo, se observa otro fenómeno en relación con la percepción que tienen los propios entrevistados de las personas migrantes. Uno de los participantes confiesa haber aprendido mucho sobre migraciones y haberse deshecho de prejuicios que tenía en cuanto a estas:

*“a veces cuando pensamos en las migraciones, pues lo vemos, lo relacionamos siempre al inmigrante ilegal o a un tipo de inmigrante, pero no entendemos que hay muchos tipos de migraciones y muchas experiencias distintas y cada una tiene sus complejidades y riquezas, así que eso es lo primero, de alguna manera, ese prejuicio que no tiene por qué ser malo, pero sí que es un prejuicio de lo que es una persona inmigrante o migrante y se transforma un poco con la experiencia del taller.” (Participante 4, hombre)*

El taller habría colaborado en este sentido a deconstruir percepciones; las expresiones “inmigrante ilegal” o “tipo de inmigrante” hablan de cierto imaginario colectivo negativo en torno a esta población, que el propio entrevistado va modulando en su explicación: notemos que

pasa de la noción de “inmigrante” (el que llega; el enunciador se posiciona en este caso del lado del que “recibe”) a “migrante”, señalando simplemente el desplazamiento. El entrevistado muestra en su propio discurso una toma de consciencia despojando el término de una connotación claramente negativa, que no asume en su propio discurso, pero que parece confirmarse por el cambio introducido.

La segunda gran cuestión que es abordada en las respuestas proporcionadas en la entrevista tiene que ver con la capacidad de transformación del taller, explícitamente evocada por una de las participantes: “el arte para mí es sinónimo de transformación”. No obstante, debemos tener en cuenta el recorrido artístico de esta participante, especialmente sensible a todo lo que implica la creación artística. Sin embargo, podemos ver cómo los otros entrevistados evocan de una ma-

nera u otra, a diferentes niveles según la situación personal, ciertos avances (perceptibles al menos en esta etapa inmediata del post-taller). El empleo de expresiones como “terapia”, “sanación”, “significado de los traumas de mi pasado” avanza un impacto positivo y de bastante envergadura a nivel emocional: el taller habría ayudado en cierta medida a superar, al menos parcialmente, aspectos a los que los entrevistados conceden una gran importancia. De la misma manera, una participante hace mención a la confianza ganada y son dos los que han visto en el taller un lugar de crecimiento y de reflexión personal: “para mí ha sido muy importante, es como dedicar un espacio para mí”; “gané un espacio en el cual dedicarme un tiempo a mí misma”.

En la Figura 1 se presenta un compendio de las palabras reiterativas en función de la experiencia de los participantes.



Figura 1. Nube de palabras de mayor reiteración. Elaboración propia

La emergencia de estas categorías es fundamental para la comprensión cualitativa de los efectos que pueden identificarse una vez se finaliza el taller. Sin lugar a dudas, esta estrategia meto-

dológica para extraer las categorías emergentes de la información cualitativa, permitirá generar avances hacia la evaluación de procesos de intervención artística.

3 · “Migrante. Término genérico no definido en el derecho internacional que, por uso común, designa a toda persona que se traslada fuera de su lugar de residencia habitual, ya sea dentro de un país o a través de una frontera internacional, de manera temporal o permanente, y por diversas razones” (OIM, 2019: 132).

## Discusión

En este estudio se buscó evaluar la implementación de un taller de escritura teatral dramática para reducir las vulnerabilidades con un grupo de personas migrantes residentes en una comunidad de España. Diversos estudios señalan que la acción artística permite la expresión simbólica y libre desahogo de emociones como miedo y tristeza a través de formas alegóricas que rememoran y facilitan la reconstrucción de recuerdos dolorosos, sumados a la rememoración positiva que motiva el inicio de la acción reconstructiva y resiliente de la vida (Velásquez, Alvarán, Marín, 2022). Si bien el objetivo del taller no tenía una orientación terapéutica, algunos de los participantes encontraron en el taller un espacio propicio para expresar emociones no elaboradas previamente.

El grupo poblacional expuesto al taller de escritura teatral no era homogéneo, por tal razón las vulnerabilidades no eran generalizables. Es fundamental indicar que las consecuencias de la migración están mediadas por variables tales como: la idiosincrasia del viaje; forma de ingreso al país receptor, es decir, si éste se realiza de forma legal o ilegal; los peligros al cruzar la frontera y el tiempo de estadía en el país. Los factores de riesgo en el grupo poblacional participante eran disímiles; sin embargo, hubo acuerdos en los aprendizajes del taller, relacionados todos con la reducción de vulnerabilidades ontológicas, específicamente con el incremento del factor protector referido al apoyo social y la creación de redes de amistad y afecto (Urzúa, Caqueo, Calderón, Rojas, 2017: 818). Lo colectivo se entiende constantemente en relación con el aprendizaje personal, más allá de la técnica empleada.

Los estudios con población migrante son concluyentes al encontrar una correlación entre el apoyo social y el bienestar emocional de las personas (García, Hombrados, Gómez, Palma, Millán, 2017). Esta correlación permite sugerir que, si se abordan elementos que incrementan el factor protector del apoyo social percibido se están reduciendo vulnerabilidades ontológicas. Este estudio permite constatar que hay un incre-

mento en el apoyo social percibido, por los participantes del taller, reflejados en los relatos de la entrevista final.

Otro hallazgo fundamental de este estudio es en relación con el arte y el arte aplicado. La mayoría de los participantes no introdujeron de manera explícita reflexiones sobre aspectos que tenían que ver con el proceso de escritura en sí mismo: el monólogo. En tal sentido, es fundamental indicar que este tipo de procesos de investigación están aplicados a una problemática real que presenta la necesidad de plantear alternativas que puedan ser replicables a otros contextos (Velásquez, Alvarán, 2022). Las artes aplicadas no quedan supeditadas al valor estético final, sino que lo que importa es el proceso que se lleva a cabo para favorecer que el sujeto haga suyo el relato o la técnica artística para hacer su propia transformación. En el análisis del discurso es evidente que los tecnicismos aprendidos en el desarrollo del taller no fueron nombrados, a diferencia de la aparición de verbos relacionados con lo relacional y lo vivencial.

El taller significó para algunos participantes una oportunidad para exteriorizar y pensar el viaje migratorio desde otra perspectiva, tomando conciencia de la idiosincrasia de su recorrido al escuchar el de otro compañero. El taller permitió deconstruir percepciones sobre la migración, lo que contribuyó directamente en la construcción de elementos identitarios que se convierten en factores de protección ante la vulnerabilidad táctica de la migración.

Finalmente, es importante destacar que uno de los objetivos del taller, por fuera de los alcances esperados desde las artes, también fue incrementar la autoestima y la empatía, hay elementos en el análisis del discurso que sugieren estos cambios; sin embargo, se requieren estudios que apliquen instrumentos psicométricamente válidos para evaluar el real alcance de la acción artística (Velásquez, Alvarán, Marín, 2022). Es fundamental destacar que, estas categorías de autoestima y empatía son elementos que han sido estudiados desde la psicología por tratarse de constructos de la conducta. Sin embargo, uno de los retos presentes es avanzar en nuevas

formas de comprensión de estas categorías por fuera de elementos de la conducta y relacionarlos en función de las artes, este es un reto que amerita nuevos estudios que propendan por la creación de instrumentos propios que den cuenta de nuevas formas de interpretar este tipo de dimensiones.

## Bibliografía

- Alberdi Urquiza, C. (2011). *Enjeux communicatifs, relationnels et identitaires dans les interactions fictionnelles. Exhaustivité et informativité des dialogues filmiques rohmériens* [Tesis doctoral, Universidad de Granada]. Repositorio intitucional de la Universidad de Granada. <https://digibug.ugr.es/handle/10481/20182>
- Anzola, M., (2003). La resiliencia como factor de protección. *Educere*, 7 (22), 190-200.
- Bardin, L. (2013). Chapitre III. L'analyse de l'énonciation. En L. Bardin, *L'analyse de contenu* (pp. 223-242). Presses Universitaires de France.
- Carballo, M. y Flores, R. (2004). Migraciones: causas y explicaciones. *Movimientos de Población. Migraciones y acción humanitaria*. Unidad de Estudios Humanitarios. Icaria. Antrazyt.
- Della Faille, D. & Rizkallah, É. (2013). Présentation: regards croisés sur l'Analyse du discours. *Cahiers de recherche sociologique*, (54), 5-16. <https://doi.org/10.7202/1025990ar>
- Feito, L. (2007). Vulnerability. *Anales del Sistema Sanitario de Navarra*, 30 (Supl. 3), 7-22.
- García, I. (2004). Los hijos de inmigrantes extranjeros como objeto de estudio de la sociología. *Anduli*, 3, 27-46.
- García-Cid, A.; Hombrados-Mendieta, I.; Gómez-Jacinto, L.; Palma-García, M. D. L. O. & Millán-Franco, M. (2017). Apoyo social, resiliencia y región de origen en la salud mental y la satisfacción vital de los inmigrantes. *Universitas psychologica*, 16, 91-104. <https://extranjeros.inclusion.gob.es/es/ObservatorioPermanenteInmigracion/index.html>
- Jiménez Zunino, C., & Trpin, V. (2018). Clase social y migraciones.
- Kerbrat-Orecchioni, C. (1980). *L'énonciation-De la subjectivité dans le langage*. Armand Colin.
- Lotero-Echeverri, G. & Pérez Rodríguez, M. A. (2019). Migraciones en la sociedad contemporánea: Correlación entre migración y desarrollo. *RETOS. Revista de Ciencias de la Administración y Economía*, 9(17), 145-159.
- Maldonado Valera, C., Martínez Pizarro, J., & Martínez, R. (2018). Protección social y migración: Una mirada desde las vulnerabilidades a lo largo del ciclo de la migración y de la vida de las personas.
- OPI-Observatorio Permanente de la Inmigración (2023). *Ley Orgánica de Extranjería (LO 4/2000, de 11 de enero, sobre derechos y libertades de los extranjeros en España y su integración social)*.
- Organisation Internationale pour les Migrations (2023). *Informe sobre las migraciones en el mundo 2022*. <https://worldmigrationreport.iom.int/wmr-2022-interactive/?lang=ES>
- Organisation Internationale pour les Migrations (2023). *Migración. Termes clés de la migration*. <https://www.iom.int/fr/termes-cles-de-la-migration#:~:text=Migration%20%E2%80%93%20Tout%20mouvement%20de%20personnes,par%20%91del%20C3%A0%20une%20fronti%C3%A8re%20internationale>.
- Paillé, P. & Mucchielli, A. (2012). Chapitre 11 - L'analyse thématique. En P. Paillé & A. Mucchielli (Dir.), *L'analyse qualitative en sciences humaines et sociales* (pp. 231-314). Armand Colin.
- Pons Pons, M. C. & Cardona Llorens, J. (2021). *Boletín ONU-BIB: 2/2021*.
- Ronda-Pérez, E.; Agudelo-Suárez, A. A.; López-Jacob, M. J.; García, A. M. & Benavides, F. G. (2014). Condiciones de trabajo y salud de los trabajadores inmigrantes en España: revisión bibliográfica. *Revista Española de Salud Pública*, 88, 703-714.
- Salgado de Snyder, V. N; González Vázquez, T.; Bojorquez Chapela, I. & Infante Xibile, C. (2007). Vulnerabilidad social, salud y migración México-Estados Unidos. *Salud Pública de México*, 49, 8-10.
- Urzúa M., A.; Caqueo-Urizar, A.; Calderón Carvajal, C. & Rojas Páez, L. (2017). ¿El apoyo social mediatiza el efecto negativo del estrés por aculturación en la salud? Un estudio en colombianos y peruanos inmigrantes en el norte de Chile. *Interciencia*, 42(12), 818-822.
- Velásquez, A. M.; Alvarán, S. M. & Marín, Y. M. (2022). Revisión sistemática: efecto de la intervención psicosocial y creación artística en la promoción de resiliencia en niños y adolescentes 1. Para la construcción de paz en Colombia, 15, 39.
- Velásquez, A. M.; Alvarán, S. M., (2022). Entrevista a Ana Milena Velásquez Ángel. *Revista TransMigrARTS*, 2, 160-165. <https://www.transmigrarts.com/wp-content/uploads/2022/12/Revista-TMA-2-DIC-2022-OK-v2.pdf>